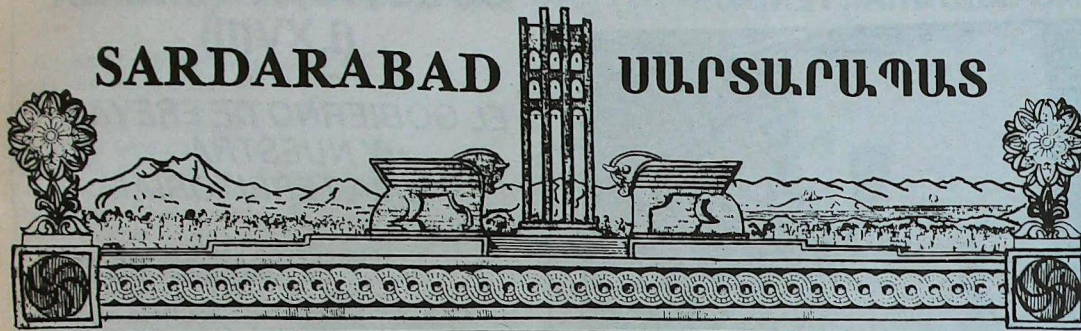




ASHARDJIAN
INMOBILIARIA
 DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA
"Un buen servicio a su servicio"
 Montevideo 536 piso 1° "I" Cap. Fed.
 40-5131 49-3441
 40-5922 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO X N° 273
 JUEVES, 2 DE FEBRERO DE 1984

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
 PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

ARRIBO A NUESTRO PAIS S.E. MONS. VATCHE HOVSEPIAN



S.E. MONS. KRIKORIS POUNIATIAN Y S.E. MONS. VATCHE HOVSEPIAN
 ԳԵՐՈՒ ՎԵՐԻՆԱԾ ԵՄՍ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆ ԵՒ ԳԵՐՈՒ ՎԱԶԷ ԱՐԲ. ՅՈՎՍԵՓԵԱՆ

ՀԻՒՍ. ԱՄԵՐԻԿԱՅ ԱՐԵՒԵԼԵԱՆ ԹԵՄԻ ԱՌԱՋՆՈՐԴ՝ ԳԵՐՈՒ. ՎԱԶԷ ԱՐԲ. ՅՈՎՍԵՓԵԱՆ ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍԻ ՄԷՋ

Շաբաթ Յունուար 28-ին հարազատներու այցելութեան համար Պուենոս Այրես ժամանեց Ամերիկայի Միացեալ Նահանգներու Արեւելեան թեմի Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Առաջնորդ՝ Գերշ. Ս. Վաշէ Արք. Յովսէփեանը։
 Օղակալանին մէջ յարգելի հիւրը դիմաւորեցին Արժանթինահայոց Առաջնորդ Գերշ. Ս. Գրիգորիս Եպս. Բունիաթեան, Արժ. Տ. Զարեհ քնն. Սահակեան, Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ, Հ.Բ.Ը. Միութեան եւ Թեմեան Մշակութային Միութեան վարչականներ։
 Կիրակի օր, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ, խորհրդաժողով հաւատացեալներու պատարագեց եւ քարոզեց Գերշ. Սրբազան Հայրը։
 Երկուշաբթի, Յունուարի 30-ին, գաղութի ներկայացուցիչներու մասնակցութեամբ, Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչութիւնը իր հաւաքատեղիին մէջ ընդունելութիւնով մը պատուեց Սրբազան Հայրը։
 Երեքշաբթի օր, Սրբազան Հայրը մեկնեցաւ Մոնթեվիդէո, ուրիկ պիտի այցնէի Լոս Անճըլլըս։

“El ser condenado”, nueva obra de Agustín Tavitian

Por gentileza de su autor, el escritor Agustín Tavitian, esta Redacción ha recibido dos ejemplares de su libro “El ser condenado”, que fuera publicado el año pasado.

El libro incluye poemas tales como “Pirámide”, “El ser condenado”, “Tiempo de condena”, “Este dolor no es de hoy”, “Vida”, y otros títulos interesantes en los que el autor pone de manifiesto toda su sensibilidad creadora.

Dijo de la obra, la escritora Felisa Kuyumdjian, en un comentario transmitido por la audición de la Biblioteca de LRA Radio Nacional. “En ‘EL SER CONDENADO’, el poeta Agustín Tavitian nos sumerge en lo más profundo del verdadero ser. Verdadero ser que surge de una raza que el poeta define ‘de verdaderos poetas, trabajada en las nobles fuentes de la pasión intensa de ser; hombres que heredaron la imagen ideal de sí mismos en su fiel e insobornable devoción cristiana’.

“Raza de condenados, dice el poeta. Condenados... ¿por qué?... Y vuelvo a sus palabras, las releo: “fuimos y seremos condenados por la superioridad orgullosa de nuestros gestos, por la lenta rapidez de nuestros movimientos...” Y comprendemos ya el sentido del ser elegidos y condenados. Y cuando Agustín Tavitian dice ‘raza’, me pregunto ¿raza de poetas o de armenios, de la que él se origina y deviene a través de siglos de existencia y sabiduría? Poetas o armenios. En definitiva no son más que una sola palabra, pues una u otra significan en esencia lo mismo: raza de sobrevivientes, raza de negados, aislados, abandonados, expulsados y olvidados. En el ‘ser armenio’ y ‘ser poeta’, Agustín Tavitian se funde como en una misma y sola sustancia prís-



tina y trascendente. “Soy música que avanza dice aunque nadie la escuche o ejecute.”

“Agustín Tavitian descifra en su andar poético, jeroglíficos; jeroglíficos de antiguos sueños, antiguos dolores que para siempre marcaron su tristeza sin llanto. “Este dolor confiesa no es de hoy, tiene raíces en la oscuridad primera que fugara de la mirada en luz de la inocencia. Esta pesadumbre es milenaria. Viene del cautiverio en marcha compulsiva por desiertos hambrientos de huesos y quejidos...” Agustín Tavitian es un peregrino, entre tantos, que ha atravesado los caminos de la historia, y con su palabra poética deja impresa la huella de su desesperación por dejar recuerdos de lo imborrable. Y es como un faro que alumbraba nostalgias, fantasías, ilusiones, sueños y silencios, y su propia gracia de estar vivo, vivo como poeta.”

Angustia existencial es lo que respiramos en “EL SER CONDENADO”. Angustia del pájaro que vuela y huye de la injusta condena de un vivir sin reposo y sin muerte. Es que el ser negado, el ser condenado es un destino inacabado, es una morada de sueños imposibles. El solitario, o sea el

(continúa en pág. 8)

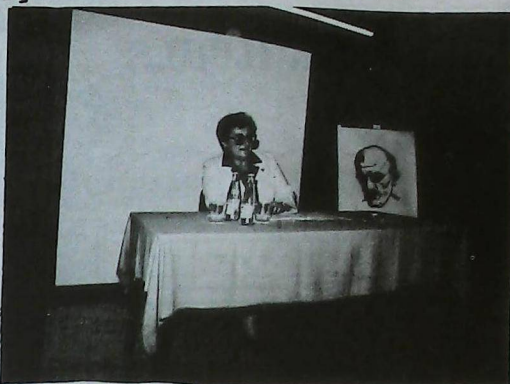
Conferencia da Prof. Nalbantian A PRIMEIRA ATIVIDADE PROMOVIDA PELA ASSOCIAÇÃO CULTURAL TEKEYAN

Uma conferência apresentada pela professora Nelly Nalbantian na noite do último dia 15 de dezembro, no Auditório do Hotel Augusta Palace, em São Paulo, na qual ela, após estagiar durante o mês de agosto na Mãe Pátria, a convite do Ministério das Relações Culturais com a Diáspora, revelou as impressões da viagem, abordando especialmente o programa educacional adotado na Armênia, marcou a reorganização da Associação Cultural Tekeyan em São Paulo, entidade promotora do evento.

A conferência contou com a presença de inúmeras personalidades da coletividade armênia, dentre elas, o padre Der Yesnig Guzelian, o pastor Antonio Dominoni; Dikran Boghchalian, presidente do Conselho Deliberativo da Igreja Apostólica Armênia; Nubar Nersessian filho, da Casa de Hadjin e Dikran Mosditchian, da UGAB-São Paulo. A todos os participantes foi oferecido um folheto ilustrado, com um texto mencionando uma breve apresentação da entidade e do poeta Vahan Tekeyan, cujo nome a associação ostenta.

As palavras de Haroutioun Bedolian abriram o importante acontecimento, falando em idioma armênio, Bedolian enfatizou a vida do "Príncipe dos Poetas", Vahan Tekeyan, e apresentou a Associação Cultural Tekeyan. Suas palavras foram apresentadas em seguida no idioma português por Shogher Bedolian, que afirmou:

"Hoje, pelo seu grande significado, é um dia notável



Prof. Nelly Nalbantian

para aqueles que acreditam em nossa Igreja e na sua doutrina; acreditam no armênio e no grandioso progresso da Pátria do armênio, e finalmente acreditam e se alimentam de nossa cultura nacional milenar e inigualável e ainda dos nossos inspirados 'sharagans'.

Após falar sobre a impressionante vida do poeta, destacou:

"Eis porque em 1947, os seus amigos fundaram esta entidade cultural em seu nome. E hoje, passados tantos decênios, veio a luz esta Associação Cultural Tekeyan, que na primeira oportunidade, acreditou que o fortalecimento da UGAB é um dos alicerces essenciais e mais importantes para o progresso e desenvolvimento das coletividades armênias.

Após esses pronunciamentos, o público atento ouviu a conferência da professora Nelly Nalbantian, que falou sobre as personali-

des que conheceu em sua viagem ligadas a história, música, arte e idioma armênio; sobre os museus que visitou e sobre a vida cultural na Armênia, onde **"todos leem muito. em Erevan os livros se esgotam rapidamente"**. Sobre o aspecto educacional ela destacou os "Pioneros", acampamentos que os garotos armênios realizam em grupos, uma vez por ano, durante um mês; e sobre a orientação educacional baseada nas aptidões de cada criança.

Encerrada a conferência, foi apresentada ao público por Hrair Chahinian, uma série de slides com paisagens da Armênia.

Ao final, o público demonstrava-se satisfeito com a primeira atividade promovida pela Associação Cultural Tekeyan em São Paulo, e ficou a certeza de que toda a coletividade armênia será beneficiada com a reorganização dessa entidade.

HISTÓRIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXVIII)

EL GOBIERNO DE EREVAN Y NUESTRA CAUSA TERRITORIAL

**POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN**

En 1923 y con posterioridad a esa fecha, en varias oportunidades, Miasnikian declaró que el gobierno de Ereván no era el "gobierno de toda la Armenidad" y que habían sido erróneos los intentos llevados a cabo en el pasado para ligar la causa territorial de Armenia occidental al problema del pueblo de Armenia oriental y que estos últimos no tenían jurisdicción sobre el problema.

La desgracia, en esencia, residía en que el gobierno de Ereván no tenía derecho a voz y palabra. No tenía derecho de llevar a cabo su propia política exterior; por lo tanto, debía guiarse de acuerdo con la diplomacia soviética y adecuarse a la línea de conducta de Moscú. Al gobierno de Armenia, luego de haber regulado "provisoriamente" los problemas fronterizos entre las Repúblicas Soviéticas (incluida la de la República de Armenia) y en consonancia con el Tratado de Kars, con Turquía kemalista, le cabía conformarse con la situación y renunciar, aunque provisoriamente, y en forma oficial, "a la causa territorial de Armenia Occidental".

El gobierno de A. Miasnikian también se vio en la obligación de renunciar al plan regulador de los problemas territoriales "internos". El "statu quo" de Najicheván ya había sido puntualizado por los tratados de Alexandropol, de Moscú y por el de Kars, por lo que era imposible introducir modificaciones inmediatas en ellos. Asimismo nada se decía sobre las regiones occidentales de Ajalkalak y Gandzag. Sólo restaba el problema del Gharabagh montañoso que, en principio, había sido resuelto, aunque de hecho, continuaba en poder de Azerbaiján.

El 12 de junio de 1921, se dio a conocer un documento oficial firmado por A. Miasnikian (Al. Mardun) que decía: **"En consonancia con el acuerdo establecido entre los gobiernos de las Repúblicas Socialistas Soviéticas de Azerbaiján y de Armenia, se declara que el Gharabagh montañoso desde hoy forma parte inseparable de la República Socialista Soviética de Armenia"**. Sin embargo, el Gharabagh quedó en poder de los azerbaijanos.

La situación en el Gharabagh tampoco sufrió modificaciones cuando se echaron los cimientos de la Confederación Transcaucásica y, cuando en 1936 se adoptó la nueva Constitución de la Unión Soviética, disolvióse dicha confederación: Armenia y el Azerbaiján pasaron a formar parte independiente dentro de la U.R.S.S. El Najicheván armenio quedó como "República autónoma", pasando a depender de Bakú. El Gharabagh montañoso armenio fue declarado "región autónoma" y pasó a la jurisdicción del Azerbaiján.

De este modo, oficialmente, se dio la injusticia. Las autoridades de Ereván no pudieron formular ninguna exigencia ni introducir modificaciones en ella. La realidad era que la dictadura de Stalin había establecido el bloqueo político absoluto sobre todos y nadie se atrevía a presentar exigencia o expresar opinión alguna. La voluntad del dictador más la complicidad de Tiflis y de Bakú así lo quisieron y así quedó. Ereván, la capital de Armenia, tuvo que callar y no hablar más sobre la santa causa armenia. Sólo a veinte años de la declaración hecha por Miasnikian tuvimos oportunidad de oír una voz en Ereván, a favor de nuestras demandas territoriales. Eso fue en 1946, cuando Krikor Harutiunian, en una alocución, se refirió a la **"devolución de las tierras ocupadas por Turquía"**...

Se dijo y se repitió que, algunos años atrás, a mediados de 1930, el gran patriota Aghasi Jandjian, que se ocupaba de los problemas territoriales, había hecho referencia al asunto de las "fronteras internas", razón por la cual cayó abatido por la basa asesina de Beria. A pesar de que esta información es de fuente fidedigna, debemos señalar que no existe ninguna fuente o declaración oficial que confirme las exigencias patrióticas de Jandjian.

(continuará)

Unión General Armenia de Beneficencia INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984

ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1º a 7º GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1º y 2º AÑO BACHILLERATO MERCANTIL

3º a 5º AÑO BACHILLERATO NACIONAL

CASTELLANO-ARMENIO-INGLES

*ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS

*DANZAS

*COMEDOR ESCOLAR

*EXPRESION CORPORAL

*DEPORTES

*ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO

*TRANSPORTE

*YUDO

*CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

**INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DESDE PARECORDZAGAN**

**INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322**

T.E.: 773-2820 772-2617

CORDOBA:

Competencia de Natación

El domingo 8 de enero ppdo., se llevó a cabo la competencia de natación en el Club Sirio Libanés de la ciudad de Córdoba, con lo que se dio comienzo al Torneo de Natación para clubes no federados, que se realiza todos los años.

En esa ocasión, la Unión General Armenia de Beneficencia, que fue representada por más de cincuenta jóvenes, ocupó una destacada posición.

Como todos los años, durante la temporada veraniega, la U.G.A.B. presenta día a día, una verdadera multitud, en su sede. Tanto su piscina como su pintoresco parque y canchas deportivas adquieren un marco im-



Vista parcial de los asistentes a la pileta de U.G.A.B.

nente, con más de 150 asociados que, diariamente, hacen uso de sus instalaciones.

Realmente, un buen lugar para reunirse con familiares y amigos y compartir la vida comunitaria armenia.

EL GRUPO SCOUT ARARAT Y SU FOGON

Como se realiza anualmente, se efectuó el fogón scout de la Agrupación "Ararat" de la U.G.A.B.

La reunión, que se llevó a cabo en el parque de la institución, contó con la presencia de una nutrida concurrencia, que tuvo el privilegio que presenciar por primera vez, la actuación del Conjunto Infantil de Danzas del grupo "Ararat", integrado por pequeños de tres a seis años, quienes luego realizaron los más diversos y entretenidos sketches, junto con los integrantes de la agrupación.

En el transcurso de la reunión, además, fue entregada

una bandeja recordatoria a los miembros de la ex-Comisión de Damas de la institución, por el apoyo incondicional brindado a la agrupación. Además, la Sra. Ema de Eulmesekian fue nombrada madrina del Conjunto de Danzas.

También, como todos los años, en conmemoración de las fiestas navideñas, se presentó un "pesebre viviente" que emocionó a todos los presentes.

Asistieron al fogón, representantes de las demás agrupaciones scouts de la provincia, quienes en un acto de camaradería, encendieron sus antorchas para

expresar -de ese modo- la unión que hermanará por siempre a todas las agrupaciones scouts.

Hacia el final, hizo uso de la palabra el Sr. Juan Nourikhan, presidente de la U.G.A.B., quien expresó su satisfacción por contar con la agrupación "Ararat", cuyos dirigentes, desde hace ya varios años, trabajan incansablemente, junto con los jóvenes, en beneficio de la institución armenia más importante de la Diáspora: la U.G.A.B.

Finalizado el fogón, toda la concurrencia se reunió en una cena que se extendió hasta la madrugada.

REPORTAJE A LA DRA. ELMA BARSAMIAN

En ocasión de la visita de la Dra. Elma Barsamian a nuestro país, con motivo del aniversario de la Universidad de La Plata, le hicimos el siguiente reportaje:

-¿Cuál es le estado de la astronomía en la Argentina?

-La astronomía en nuestro país está ubicada en un nivel satisfactorio. A través de los años, se ha trabajado en forma muy interesante sobre la espectroscopia de las estrellas y la radioastrología. La prueba está en que esta 3ª Reunión Latinoamericana se realiza en nuestro país, con la presencia de delegados de Latinoamérica, de la U.R.S.S., de E.E.U.U., de Inglaterra y Alemania. Por mi parte me siento muy feliz de poder participar de este acontecimiento.

-¿Qué descubrimientos ha realizado recientemente el prof. Hampartsumian en Piaragán?

-Antes de contestar su pre-

gunta, debo decir que el profesor Hampartsumian había sido invitado para esta reunión, a la que no pudo asistir por motivos de trabajo. Entonces, solicitaron que enviara a un discípulo, razón por la cual me encuentro presente nuevamente aquí, en vuestra capital. Durante el Congreso, debo dar informes diarios de cuarenta y cinco minutos y luego leer el informe de mi maestro referido a los testimonios dados por la astronomía actual, que refrendan las teorías que había esbozado Hampartsumian para los años 50

acerca del origen de las estrellas y de la actividad galáctica. Estas dos teorías son suficientes para que Piaragán tenga un lugar especial en el mundo de la astronomía actual.

-¿Puede mencionar los últimos descubrimientos de la astrofísica mundial?

Las revelaciones de los amperes-moléculas y moléculas en forma individual que fueron vistas en diferentes cielos. Esto es interesante, pues donde hay moléculas-amperes, posiblemente

(continúa en pág. 8)

PROBING

Consultores de Empresas

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos

Paraná 539 - 4º piso - Tel. 46 - 6727
1017 - Buenos Aires

MONTEVIDEO:

PRIMER ANIVERSARIO DE LA AUDICION RADIAL DE LA U.G.A.B.

El domingo 5 de febrero próximo, cumple su primer año de vida la audición radial de la U.G.A.B. de Montevideo, que se emite diariamente, de 13.00 a 13.30 hs. por CX40 Radio Fénix de la capital uruguaya.

Para dicha ocasión, la Dirección del programa ha preparado una audición espe-

cial.

Desde su creación, la audición se ha transformado en el órgano de difusión del quehacer cultural, filantrópico, social y educacional que realiza Parecordzagán, al tiempo que brinda noticias de la Madre Patria y del resto de la Diáspora, y transmite canciones armenias modernas y clásicas.

Nuestras Vacaciones

Con este número "SARDARABAD" entra en su período de vacaciones.

Nos reencontraremos con nuestros lectores, el jueves 1º de marzo, para brindarles, como siempre, todas las noticias de la colectividad armenia de nuestro país y del mundo entero, con nuestro estilo habitual.

¡Hasta entonces, pues!

La ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN informa que la institución permanecerá cerrada entre el 6 y el 19 de febrero próximos.

U.G.A.B.

LA U.G.A.B. SOSTIENE:

1 Instituto Superior de Armenología,

8 colegios secundarios,

16 escuelas primarias,

Centro Estudiantil "Marie Nubar" en París,

Manuscritoteca, Biblioteca y Hemeroteca "Nubarian" en París,

Centros Médico-asistenciales

PATROCINA:

120 escuelas primarias con 20 mil alumnos

DA BECAS

a más de 1.000 estudiantes universitarios

Fomenta y ayuda a la Cultura Armenia

Desde su fundación, ha gastado más de 40.000.000 de dólares en esos fines
Actualmente, invierte 4.000.000 de dólares anuales

163 FILIALES EN TODO EL MUNDO



GALICIA
Y

RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

RIVADAVIA 717 T.E.: 30-1971/0902/21, 2/6376

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

T.E.: 294-7285/5306 566-7073

Informes en U G A B

EDITORIAL:

Un nuevo hito en las relaciones franco-armenias

La presencia del Presidente Mitterrand en la festividad en que la Iglesia Apostólica Armenia conmemora la Natividad del Salvador es un hecho trascendente que -sin duda- marca un hito en las relaciones franco-armenias.

Luego de la tragedia de abril de 1915, Francia recibió a una gran corriente de inmigración armenia que, esparciéndose a lo largo y a lo ancho de sus fronteras, creó numerosos centros comunitarios, tal como sucedió en otros países de Europa, Medio Oriente, Norte y Sudamérica.

Pero, de acuerdo con las expresiones del Presidente Mitterrand, se infiere que el pueblo francés no supo aprovechar el bagaje cultural de dicha inmigración, como tampoco el de otras corrientes migratorias, por no incentivar la acción educacional o cultural. Como consecuencia de ello, prácticamente en una generación, fueron producidos graves daños a la vida cultural.

Hoy, luego de sesenta años, el Presidente de la nación francesa llega hasta una casa comunitaria armenia; participa con humildad de una celebración tradicional y expresa su apoyo y plácemes personales y los de su gobierno, por el trabajo que desarrolla la colectividad armenia en cuanto a la preservación de su acervo cultural y de su idioma. Por otra parte, da las directivas pertinentes a su gobierno para explicar claramente quiénes son los armenios y -como queriendo compensar un daño de vieja data- reconoce públicamente el genocidio armenio de 1915, como un hecho histórico.

No son muchos los países que, por boca de sus voceros oficiales, aceptan la realidad del crimen perpetrado por Turquía durante la Primera Guerra Mundial. Esta actitud del primer mandatario francés nos muestra un nuevo clima, una nueva disposición -hasta ahora no conocida o no expresada por Francia- condenatoria de la violencia como método de acción para solucionar nuestra justa cuestión y de reconocimiento por la validez de la causa armenia.

La actitud de Francia debe repetirse en otros países. Esa responsabilidad les cabe tanto a las comunidades armenias en general como a las instituciones, en especial y a cada miembro, en forma particular, que deben estar concientizados para realizar la labor de defensa de nuestra justa causa, desde sus puestos de lucha, y difundir y ganar nuevos adeptos para la misma.

El ejemplo de la comunidad y del gobierno francés debe ser repetido en todas partes del mundo, para que hechos de esta naturaleza se transformen en factores coadyuvantes para la resolución de la justa causa armenia.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

EMPRESA "ARARAT"

de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones
Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad
Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

Vida y obra de nuestro Catolicós S.S. VAZKEN I

CAPITULO II: Maestro y Sacerdote (I)

Entre 1929 y 1934, Levón Garabed Baldjian fue maestro en una escuela armenia de Bucarest, en la que, debido a que era muy querido por sus alumnos, supo transmitir todo su amor por la lengua y la cultura armenias.

Su relación con el arzobispo Hussik Skrabian, jefe espiritual de la fe liglesia armenia de dicha ciudad, fue de gran significación para su futuro.

El arzobispo Hussik Skrabian, que había sido estudiante del Seminario Teológico de San Etchmiadzin y de la Facultad de Leipzig, reconoció rápidamente la vocación religiosa que caracterizaba a Levón. Por lo tanto, incentivó los estudios de Teología del futuro clérigo, a cuya disposición puso su biblioteca, con el objeto de adocinarlo sobre la Iglesia Armenia, y abrir en él los horizontes de la espiritualidad.

De ese modo, Levón adquirió ricos conocimientos sobre la Nación armenia y aprendió a valorar la milenaria cultura de un país, que es uno de los centros más antiguos de la fe cristiana, por obra de los apóstoles Tadeo y Bartolomé, quienes llevaron los preceptos del Cristianismo a Armenia ya en el siglo I. Así surgieron las primeras congregaciones cristianas, que sobrevivieron a pesar de las frecuentes persecuciones de los príncipes armenios, hasta que en el 301 de nuestra era, el rey Tiridates y la no-



Luego de ser ordenado archimandrita, el R. P. Vazken Baldjian jura respetar la Constitución rumana, ante el profesor Petrovitch, ministro de Cultura y Religión. (Bucarest, 1944).

bleza armenia se convirtieron al Cristianismo, transformándolo en religión oficial del estado armenio.

En seguida, la nueva religión se impuso en Armenia gracias a la creación del alfabeto y a la traducción de las Sagradas Escrituras a la lengua armenia. Esa época es conocida como la "Edad de Oro" de la historia y de la cultura armenia.

Influido por todas estas convicciones y una profunda espiritualidad, Levón Baldjian se dedicó al estudio de la doctrina cristiana con verdadera devoción.

Luego del deceso del arzobispo Hussik, en 1942, ninguna otra persona más que el que sería el futuro Catolicós de todos los armenios, parecía apta para convertirse en jefe de la Iglesia Armenia de Rumania; por lo tanto como consecuencia de una decisión del Consejo de la

Iglesia Apostólica Armenia, y a pesar de las difíciles condiciones de la guerra, en septiembre de 1943, Levón Baldjian, acompañado por el archimandrita Ignazio, de la Iglesia Armenia, viajó a Atenas con el objeto de ordenarse sacerdote. Así, el 23 de setiembre, fue ordenado archimandrita, bajo el nombre de Vazken.

De regreso a Rumania, el R.P. Vazken Baldjian, tal como las reglas eclesásticas lo demandan, pasó cuarenta días de retiro espiritual en el monasterio armenio de la Santísima Virgen, que es fiel testimonio de la presencia de armenios en Rumania en tiempos antiguos. Construido en 1512, a 4 km. de distancia de Suceava, hasta el presente, dicho monasterio permanece como sitio de peregrinación.

(continuará)

La U.G.A.B. principal benefactora de la Santa Sede de Etchmiadzin

-Plaqueta colocada en la entrada del Palacio Catolicós (Veharín) en la que se recuerda a los benefactores de la Santa Sede de Etchmiadzin:

U.G.A.B.	Nueva York
ALEX MANOOGIAN	Detroit
HAIG KAVUKDJIAN	Nueva York
EDUARD MARDIGUJIAN	Detroit
BEDROS H. SARAFIAN	S. Francisco
HOVHANNES S. DIARBKIRIAN	Buenos Aires
DADUR DADURIAN	Nueva York
STEPAN SRABIAN	Milán
HAIG T. GAZAROSIAN	Milán
ARZUN CHRBASHIAN	Marsella
GARBIS R. CHRBASHIAN	París
NURHAN FRENGUJIAN	París
MUSHEGH DJERDJIAN	Mónaco
NAPOLÉON BULUKIAN	Lyon
KEVORK BAKIRDJIAN	París
SARKIS SARKISIAN	Beirut
KARNIG BAZARIAN	San Pablo
HARRY TATOSIAN	Nueva York
SATENIK KURKDJIAN	GARABE
TIAN	Richmond

EL COMITE ARGENTINO - ARMENIO DE LA U.C.R. REALIZO IMPORTANTES ENTREVISTAS

Los días 24, 25 y 26 de enero fueron de intensa actividad para los componentes del Comité Ejecutivo Argentino - Armenio de la UCR, que en un período muy corto de tiempo ha logrado concitar la atracción de un gran número de afiliados.

En esos días se efectuaron las visitas, que las autoridades del Comité hablan programado con anterioridad, al Sr. Vicepresidente de la Nación Dr. Víctor Martínez; al Sr. Presidente del Concejo Deliberante de la Capital Federal, Dr. Facundo Suárez Lastra; al Sr. Subsecretario de Vivienda de la Nación, Ing. Edgardo Slemenson y al Sr. Ministro del Interior de la Nación, Dr. Antonio Tróccoli.

En todas ellas, los entrevistados recibieron los saludos y beneplácitos de los miembros del Comité, por las respectivas gestiones que llevarán a cabo de ahora en más haciendo recalcar la plena disposición de los afiliados armenios y sus descendientes para prestar su más amplia y desinteresada colaboración para el afianzamiento y la defensa de la democracia que nuestro país ha reconquistado.

La calurosa recepción brindada a los miembros del Comité y el reconocimiento, por parte de las autoridades,

de su actual obra en pro de la difusión de los ideales radicales en el seno de la Comunidad armenia de la República Argentina fue especialmente elogiada por el Sr. Vicepresidente de la Nación y el Sr. Ministro del Interior, quienes afirmaron que esta acción constituye la base fundamental sobre la que los afiliados radicales armenios encauzarán, de ahora en adelante, su interrelación con el Gobierno Nacional.

Fueron de destacar las actitudes y los gratos recuerdos que, espontáneamente, hicieron notar los Dres. Martínez y Tróccoli quienes, en diversas ocasiones de sus vidas personales y políticas, hicieron contactos con integrantes de la Comunidad armenia. De tal modo, el afecto especial que los une a los armenios en general sustentó el total apoyo dado a las diversas tareas que se han planificado en el seno del Comité.

Entre los puntos positivos a concretar, en su accionar, el Comité Ejecutivo ha recibido, del Gobierno, como primordiales, los siguientes:

1º) El total apoyo partidario de la U.C.R., y de todos los funcionarios gubernamentales entrevistados, para el acto de homenaje al 24 de abril próximo, en que el Comité recordará a nuestros



De izq. a der. Sres. A. Paragimian, A. Kemurdjian, A. Kalfayan, M. Karahanian, Sr. Vicepresidente de la Nación, Víctor Martínez, I. Nigoghossian, R. Sarkissian, M. Anak, P. Tateosian y C. Polatlian.

mártires, sacrificados en 1915.

2º) Profesionales argentino-armenios participarán en futuras actividades técnico-administrativas a ser desarrolladas en el Municipio de la Capital Federal y en la Secretaría de Vivienda y Medio Ambiente de la Nación.

3º) Se promocionará la constitución de Cooperativas de Construcción de Viviendas para los integrantes

afiliados, de la comunidad armenia del área Metropolitana.

4º) La posibilidad real de que el Honorable Concejo Deliberante asigne el nombre de "Armenia" a una plaza y una calle del barrio de Palermo, poblado con una gran proporción de connacionales.

5º) La probable habilitación de un terreno, en el Parque Alm. Brown, para usos deportivos de las instituciones armenias: Unión General de Cultura Física y Deportivo Armenio, además de todo el resto de la comunidad.

Durante el transcurso de las recepciones, se puso de manifiesto el impulso espectacular del Comité Argentino-Armenio y el predicamento que, en sólo seis meses, ha adquirido entre los integrantes de la comunidad.

Los integrantes del Comité Ejecutivo Argentino-Armenio de la U.C.R. salieron, de esta fecunda etapa de interrelación con los equipos gobernantes, reconfortados por la cálida recepción obtenida hacia las inquietudes manifiestas y con la convicción total de que sólo con el trabajo político masivo de la Comunidad Armenia en el seno de una organización política democrática, podrá



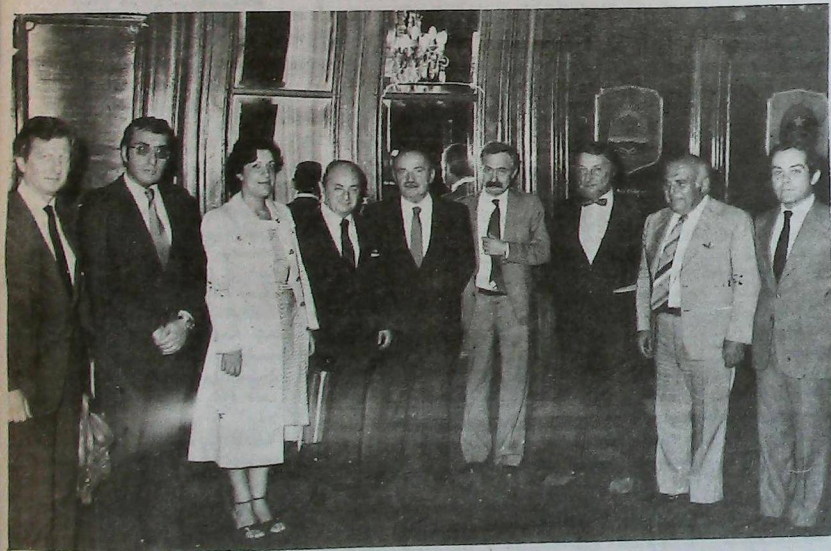
Visita al presidente del Concejo Deliberante Dr. F. Suárez Lastra. En la foto, con los Sres. Karahanian y Nigoghossian.

labrarse un camino positivo para el adecuado tratamiento de los asuntos que atañen a los integrantes de la misma.

NOTA: La Comisión de Prensa y Difusión del C.O.A.R.A. ampliará, próximamente, información detallada sobre sus actividades presentes y futuras.

Lic. Carlos A. Polatlian
Sec. de Prensa y Difusión
del C.O.A.R.A.

Fotos: gentileza de
Victor Gheridjan



Los miembros del Comité Argentino - Armenio de la U.C.R. con el Sr. ministro del Interior, Dr. A. Tróccoli.

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Tel.: 782-3976
Virrey Loreto 2446 3º Piso Depto. B

RIGAR'S
Carnicería exclusiva

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano

Florida 716 - 2º P. of. "K" Tel: 392-2768/3065
Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

ՀԵՏԱՔՐՔՐԱԿԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ՎԵՀԱՓԱՌ ՀՕՐ ՄԱՍԻՆ

«Ունեւոր ծերակ Պրեմի» հրատարակչականը իր պրակտիկ մէջը լատկացուցած է Ն.Ս.Ս.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Հայրապետին «Քրիստոս Աշխարհի մէջ» նշանաբանով:

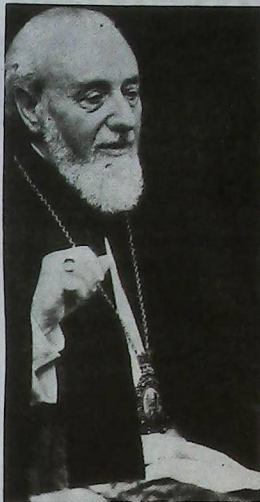
Հեղինակը Կերկարտ Պատարար գրքին մէջ հրատարակած է Հայոց Հոգեւոր Հօր» կենսագրականը եւ իր անձնական կենսագր., գործունէութեան եւ տուած պաշտօնական այցելութիւններէն տեղեկութիւններ եւ լուսանկարներ:

Հրատարակութեան նախարարին մէջ հեղինակը կ'անդրադառնայ Ս. Միոնօսօրինքի արարողութիւններուն, որպէս հայոց հոգեւոր կենսի գերագոյն նուիրականութիւն մը որ տեղի ունեցած անցեալ տարուայ Սեպտեմբերին, եւ որ կը զուգարկէր Վեհափառ Հօր ծննդեան 75 ամեակին եւ քահանայական ձեռնդրութեան 40 ամեակին:

Գիրքը մեր ձեռքը հասած է Ս. Էջմիածնէն: Նախարարին մէջ եւ «Ջուր լանցագործութիւն» նշանակելի խորագիրը կը կրէ:

Պատարար կ'ըսէ. «Պարման է որ գիտակցինք պատմական մեր զոյգ լանցագործութիւններուն, զորս ունեցանք գերանանցինքն աչա ազգին հաճելի եւ մեր եկեղեցիները ընդունին այս պարտքը: Առաջին առիթով, Վիկելմ Բ. կայսրը գործեց, Գերմանական կայսերապաշտութեան օրերուն, որ 1915-1917 հայկական սպանդներուն ականատես մնաց երբ կրնար միջամտել եւ արգիլել քրիստոնէայ ժողովուրդի մը նահատակութիւնը: Երկրորդը, Պատմութեան տրամաբանութիւնը անտեսիցենք, որոն համաձայն պատահականատուութիւն էր հասկնալ հրահանգը Ս. Գրոց Հոգեւոր Տոբ. Երեմիայի Լիբրուրի որ ազգարարեց «Օգնեցէք Հայերուն» որոնց յիշատակութիւնը, յորհախարարը մոռցուած է երկար տունէն:

Նախարարը կ'արտի հետեւեալ կերպով. «Այս հրատարակութիւնը, Հայոց Կաթողիկոսին նուիրուած ըլլալով հանդերձ, նաեւ կերպ մըն է անհարկութեան այս պատահականատուութիւններէն:



ՎԵՀԱՓԱՌ ՏԵՐԸ ԿՐՏԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻ ՄԸ ԸՆԹԱՔՔԻՆ

րուն:»

Հեղինակը կ'անդրադառնայ Վեհափառ Հօր Մանկութեան, աշակերտական ջրանցի, իր ծննդավայր Պոքրէշի հայկական վարժարաններէն մէկուն մէջ, իր հոգեւորական կենսին եւ իր գործունէութեան, աստուծով վերջապէս կայտորկիական գաճակալութեան:

Կը հիշէ նաեւ Ամոր շինարարական եւ վերակառուցական աշխատանքները, հայ եկեղեցիի հետ առնչուած, որով իրատարան կոչուած է «Ծիմնարար» քրիստոնէական:

Երկրպիտութիւնը կը պարտնակէ նաեւ Վեհափառ Հօր կարծիքը խաղաղութեան շուրջ, Հելսինքիի մէջ օրէնս կաշմանդի «Համաշխարհային Խաղաղութեան Համաժողով»ի առթիւ:

Քրիստոնէական եկեղեցիներու հովուապետներէն մէկը ըլլալու հանգամանքով, կ'ուզէ ընդգծել եկեղեցին վիճական դերը համաշխարհային խաղաղութեան մէջ: Եկեղեցիի արագան պարտականութիւններուն սահմաններէն:

րուն մէջ կը գտնուի տեղեւոր խաղաղ մտնորտ:

Գիրքը կը պարունակէ նաեւ Վեհափառ Հօր ունեցած համաշխարհային շինուները զանազան անձնորո հետ, զանազան առիթներով, ինչպէս Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան Ընդհ. Հարստուար Ու. Թանթի հետ տեսակցութիւնը 1963ին, Եղեղի 50րդ. տարեկիցի առթիւ ունեցած արտադրութիւնը, կարգ մը քաղաքներ, որոնք Ս. Էջմիածնի մէջ հրատարակուած են 1958-1968 եւ 1978 տարիներուն երեք հատորով:

Միայն 36 էջերէ բաղկացած հրատարակութիւնը բաւական էր որ տար Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին անձը որ բովանդակ վեհափառ, իրեն հայ համայնքի հոգեւոր գերագոյն պէտ:

Անկաւարտ, գիրքը արժեքաւոր աշխատանք մըն է այն տեսանկիւնէ հիշուած թէ տարաբնու ինչ տպաւորութիւն ունեն Հայ Առաքելական Եկեղեցու գլխաւոր:

«Ս. ՆԵՐՍԵՍ ԾՆՈՐՀԱԼԻ» ԾԳԱՆԵՄԱՆ ԾՎԶՈՒԹԻՒՆ

1983 թվականի դեկտեմբերի 17-ին, շաբաթ օրը, Բյուրակային «Հայկաշէն» հայրապետական ամստանդունտ տեղի ունեցած է Ս. Ներսէս Ծոփոբայի ջրանցի-շաքի պաշտօնական յանձնումը ՍՍՀՄ գեղարուեստի ակադեմիայի իսկական անդամ, ՍՍՀՄ եւ շրջակայ տարածքի միջազգային Հայաստանի պետական մրցանակի դափնեկիր, Գերագոյն Հոգեւոր Խորհրդի եւ Մայր Աթոռին առընթեր ճարտարապետների Յանձնաժողովի անդամ, հայրենի տաղանդաւոր մկարիչ Գրիգոր Մանգեանին:

Ծանձնման հանդիսատար արարողութեանը ներկայ էին Մայր Աթոռի միաբանութեան անդամները՝ ի գլուխ նորին Սուրբ Օծորին Տ.Տ. Վազգէն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսի, Գերագոյն Հոգեւոր Խորհրդի անդամները:

Մայր Աթոռին առընթեր ճարտարապետների Յանձնաժողովի կազմը, Մայր Աթոռի դեկամբար պաշտօնականներ եւ այլ պաշտօնական անձինք:

Ծանձնման արարողութեանը ներկայ էր նաեւ Հայկ. ՍՍՀ Միաբանների խորհրդին առընթեր Հայ Եկեղեցու գործերի խորհրդի նախագահ Ռուբեն Պարսեմեանը:

Հայրապետական բարձր պարգևի տվությունն առթիւ զեմահատանքի եւ շնորհաւորանքի ջերմ խոսք ասաց Վեհափառ Հայրապետը: Իր խօսքում նորին Սրբութիւնը կանգ առավ Գրիգոր Մանգեանի վաղեմական տաղանդի եւ նրա ինքնատիպ արուեստի արժանիքների վրա՝ վեր հանելով տաղանդաւոր մկարիչ երկարամեայ վաստակը եւ նրա քերած անգնահատելի նպատակը:

հայրենական կերպարուեստի զարգացման գործին, այդ թվում նաեւ նրա բազմա ծառայությունները Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնին, որպէս անդամ Գերագոյն Հոգեւոր Խորհրդի եւ Մայր Աթոռին առընթեր ճարտարապետների Յանձնաժողովի:

Այնուհետեւ Մայր Աթոռի միաբան Տ. Յովնան արեւելյ Տերտրեանը ընթերցեց Ամենայն Հայոց Հայրապետի սրբատառ կոմանդը՝ ուղղուած գեղանկարչի Գրիգոր Մանգեանին «Ս. ՆԵՐՍԵՍ ԾՆՈՐՀԱԼԻ» շքանշանով նրա պարգևատրման առթիւ:

Կոմանդի ընթերցումից յետոյ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը վաստակաւոր մկարիչի կողմէն զարդարեց հայրապետական բարձր շքանշանով:

Այս առթիւ շնորհատրամբի

ջերմ խօսքերով հանդես եկան Մայր Աթոռին առընթեր ճարտարապետների Յանձնաժողովի նախագահ Վարդապետ Յարութիւնեանը, ճարտարապետ Կոստանդին Յովհաննիսեանը եւ արուեստաբան Մանգա Ղազարեանը: Վերջում Հայոց Հայրապետին ուղղուած երախտագիտութեան արտագին խօսք ասաց մկարիչ Գրիգոր Մանգեանը՝ զեղով, որ նորին Սրբութեան կողմից տրուած տղն բարձր պարգևը պարտաւորեցում է իրեն առաւել մեծ եռանդով եւ անճնացորդ ներդրումով ծառայելու հայ մշակույթի զարգացման նուիրական գործին:

ԴՊՎԱՆ ՄԱՅՐ ԱԹՈՐԻ 9 ՅՈՒՆԻՈՒՄ 1984Թ. Ս. Էջմիածին

ԹԵՀՐԱՆ

ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՑԹԻ ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԶԵՌՆԱՐԿՆԵՐԸ ԶՆՋՈՒԱՏ

Թեհրանի «Ալլե» օրաթերթի Հոկտեմբեր 2-ի Համարին մէջ լոյս տեսած Հայորդաբանութեան մը «Մշակույթի շաբթուան ձեռնարկներու Համարին» Յանձնախումբը կը նշէ, թէ Ներքին նախարարութեան Բարձրագոյն Բաժնի կողմէ առաջարկուած կարգ մը պայմաններու պատճառով, Առաջնորդին ու Թեմական Նորհարգին Համաձայնութեամբ, Յանձնախումբը շրջաւ է Մշակույթի Շաբթուան բոլոր ձեռնարկները:

Յիշենք, որ անցեալ տարւան պէս, Թեհրանի Հինգ տարեկից կերպարներու մէջ Հոկտեմբեր 2-8, կարճակերպած էին զանազան ձեռնարկներ՝ դասաթատուութիւն, քաղաքի, գրական երեկոյթ, համերգ եւլւ., պանծացնելու համար Հայկական մշակույթը:

Su cafe molido al gusto oriental

“Gran Visir”



Boedo 510 Tel. 97-4763

DR. NORBERTO KIDJEKOUCHIAN

Psiquiatra

Jele "Sala 1" del Hospital Psiquiatrico Jose A. Esteves Psicoterapia - Psicofarmacologia Tratamiento de familia de pareja de perturbaciones emocionales - Temores - angustias - depresión - alcoholismo

HEREDIA 1190 PB. B. CAP. Somellera 455 ADROGUE

Solicitar hora al 611-2492

ՊՈՍՏՈՐ

ԲԱՅՈՒՄ՝ ԷՏՈՒԱՐՏ ԵՒ ՀԵԼԷՆ ՄԱՐՏԻԿԵԱՆ ԳՐԱԾԱՐԱՆԱՆ

Շաբաթ, 3

Դեկտեմբեր, կատարած է Պրն. Զարի Կա-

RIGAR'S Camiseria exclusiva

Ռ.Բերթաունի Ռամկավար Արապետեանը: Ապա խօսք ազատական Կուսակցութեան ռաժ է Ռ.Ա.Կ-ի Ամերիկայի Համայնքային Տան մէջ տեղի Արեւելեան Երջանակի եւ Գունեցած է Խուարու եւ Հելէն Նատայի Երջանային Վարչութեան Գրաւարատան Թեան տաննապետ Ընդ. Արթ. Հանդիսաւոր բացումը, ներ- Դասմանեանը, որ բարձր դեկտեմբեր 3-ը եւ Տիկ. Նահատեղով բարեբար զոյգը, Մարտիկեաններու: Հ.Բ.Ը.Մ-ի Կեդրոնական վարչութեան Ժողովի փոխ- նախագահ Պրն. Խուարու քին: Մարտիկեան եւ տիկինը՝ Հե- լեն 25.000 տոլարի նուիրա- միւնութիւն մը ըրած էին նեցած է պատշաճ Հիւրասի- «Պաշար» եւ «Միլլըր Սիէ- թէյթը» շաբաթներէն սպարանային արդիական նոր սարքաւորումը մը օժտելու նպատակով:

Հանդիսութեան բացումը շաբաթ, 3 Դեկտեմբեր, կատարած է Պրն. Զարի Կա-

րապետեանը: Ապա խօսք ա-

GERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO" Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomeria en general

Larrea 722 Tel: 47-1924

Reportaje a la Dra. Elma Barsamian

(viene de pág. 3)

haya centros de formación de estrellas.

¿Cuántas personas trabajan en Piuragán?

El centro de estudios astrofísicos de Armenia es la Universidad Estatal de Ereván. Los setenta científicos que trabajan allí han finalizado sus cursos en la Universidad de Ereván. Todos nosotros hemos estudiado en la Facultad de Ciencias Físicas de la universidad y luego hemos realizado el doctorado en Piuragán. Además de ese centro de estudios, cuyo director es Víctor Hampartsumian, tenemos un segundo centro que es el instituto de Pedagogía Armenia "Jachadur Apovian" de Ereván, que prepara docentes en física y astronomía, para las escuelas de Armenia. La dirección de ese profesorado está bajo mi responsabilidad.

Para responder a vuestra pregunta, en Piuragán trabajan 260 personas de las cuales -como dije- setenta son científicos, y más de la mitad, doctores. Además de e-

llos, tenemos muchos ayudantes y colaboradores, en su mayoría ingenieros, técnicos, etc.

Actualmente, estamos estudiando la posibilidad de crear un nuevo centro astronómico en el valle de leghegnator, donde las condiciones climáticas están dadas para ello. Ya, desde hace dos años, nuestros científicos van a trabajar en esa zona que no está muy alejada de donde estaba ubicada la antigua Universidad de Glaztor.

Piuragán es uno de los tres centros de astronomía de la U.R.S.S. que tiene excepcionales elementos de trabajo, espejos y aparatos de medición. Pero, lo más importante que tenemos es una gran juventud que va a seguir el trabajo que nosotros realizamos. Ese es el orgullo de nuestra nación armenia.

Nuestra generación hizo Piuragán, con muchos sacrificios. Hoy viene la gente y se admira de las instalaciones y la comodidad, pero,

cuando comenzamos el trabajo, no había ni agua potable. Hoy están dadas todas las condiciones para que la juventud pueda trabajar con comodidad y producir.

¿Qué estudios sobre la actividad solar se han desarrollado en los últimos tiempos?

Piuragán no se especializa en el estudio del sol. Nuestra especialidad son los astros lejanos, de otras galaxias, con la conformación física de nuestra galaxia. Pero, de cualquier manera, podemos decir que el sol se encuentra en una etapa activa. Y, en estos últimos años, esa actividad es muy alta y tiene gran influencia en la vida humana, en el ambiente del globo y sobre la salud.

¿Qué mensaje les deja a los jóvenes argentinos de origen armenio?

-Cuando desde la Patria, miramos a la Diáspora, todas nuestras esperanzas para conservarla están en la ju-

ventud, pues las generaciones pasan y la juventud tiene fuerza y tesón. Mi deseo más grande es que ellos amen su lengua materna y estén cerca de su Madre Patria Armenia.

Hoy, que estoy aquí, siento que soy la representante de mi patria, y no Elma Barsamian. Me siento muy orgullosa de representar a Armenia.

Sabemos que en la Diáspora, la juventud vive en otras patrias. Por supuesto, deben quererlas y defenderlas, pero no deben perder las profundas raíces que tienen con la patria de sus mayores.

Les recomiendo también que estudien, que trabajen y que lo hagan siempre bien, a conciencia. Cuanto más avanza los tiempos, más se exige el buen nivel, ya sea como profesional, como comerciante o artesano, pues las especialidades, en la actualidad, no son iguales a las que hace cincuenta años atrás.

Cocina: PALITOS PARA COPETIN



INGREDIENTES:
500 grs. de harina,
2 cditas. al ras de sal fina,
2 cditas. de polvo para hornear,
3 cdas. de aceite,
agua tibia, cantidad necesaria.

PREPARACION:

Formar una masa homogénea, con los ingredientes indicados.

Dejar reposar durante 30 minutos en la heladera.

Formar bastones finitos y cortar los palitos.

Freírlos en aceite caliente.

Una vez dorados, retirar y colocar sobre papel absorbente y salarlos.

Nota: Pueden guardarse en frascos cerrados.

I. Tch.

"El ser condenado" de Agustín Tavitian

(viene de pág. 1)

poeta, va cumpliendo su tiempo de condena, inmerso en el cosmos. Solitario navegante, creador y descubridor de quimeras y misterios. Una cuota le pertenece, es suya y la deja como herencia: la tristeza, los amigos, la esperanza, el deseo de Dios... Y algo más. Así lo dice: "Para quienes todavía quieran perdonarme esa carcajada que un día planté en la tierra del silencio. A cambio sólo pido que pongan mis restos donde se pone el sol, para que crezcan girasoles".

"Este hijo de raza y de espíritu, de William Saroyan, sólo cree en el andar por la vida sufriendo como única y

verdadera forma de respirar la vida, la verdadera vida, para rezumar después poesía. Agustín Tavitian no puede librarse de la condena de ancestrales dolores. Su raza gime dentro de él. Gimen los miles de poetas que junto a él y dentro de él a través de los siglos, siguen la ruta de su condena. Y me pregunto: ¿Hasta cuándo? y ¿hasta dónde?... Esperamos la respuesta.

"EL SER CONDENADO" de Agustín Tavitian lleva en su tapa una ilustración de José Macchione, en donde aparecen las imágenes de un siglo que lo penetran, y determinan su condición de poeta".

Sociales: Córdoba:

ENLACE:

ZAHAKIAN-TOUTOUDJIAN

El sábado 14 de enero ppdo., en la ciudad de Córdoba, contrajeron enlace Enrique Zahakian y Liliana Toutoudjian.

Pronto restablecimiento:

MARIA DE SIMONIAN

Por muchos años, activa integrante de la Comisión de Damas de la U.G.A.B., se encuentra en franca mejoría, superando un mal trance de salud.

San Pablo: QUINZE ANOS

CLAUDIA REGINA BURMAIAN

Completo 15 años no día 19 de dezembro, e a data foi festejada com grande alegria por seus amigos e parentes, recepcionados numa festa organizada por seus pais, no último dia 17 de dezembro.

São seus pais: Varujan Burmaian, que coincidentemente, também aniversariou no dia 17 de dezembro, e Hilda Dirhy Burmaian.

Falecimento

JORGE I. KASPARIAN

Faleceu em Atibaia, aos 22 anos, no último dia 18 de dezembro, vítima de um acidente automobilístico.

PARA AVISOS EN LA SECCION DE "SOCIALES", LLAMAR AL T.E.: 771-2520 DESDE EL 20 DE FEBRERO, DE LUNES A VIERNES DE 10.00 A 19.00 HS.

Seu desaparecimento causou imenso pesar a seus pais Ila e Loucine Kasparian, aos demais familiares e membros da coletividade.

O jovem Jorge I. Kasparian era sobrinho de Zaven Der Haroutiounian, presidente da União Geral Arménia de Beneficência - UGAB sucursal São Paulo.

Talleres Gráficos



ARARAT
LA IMPRENTA

• IMPRESOS COMERCIALES

- PERIODICOS - FOLLETOS
- REVISTAS - LIBROS
- ESTAMPAS DE BAUTISMO
- INVITACIONES DE 15 AÑOS

• PARTES DE ENLACE ARMENIO Y CASTELLANO

FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45.5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3.4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a vier
de 10.00 A 19.00 Hs.

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en

BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kernanian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 98-7230
CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Carmus 146
5000. CORDOBA
Tel. 51-4693

Reportaje a la Dra. Elma Barsamian

(viene de pág. 3)

haya centros de formación de estrellas.

¿Cuántas personas trabajan en Piuragán?

El centro de estudios astrofísicos de Armenia es la Universidad Estatal de Ereván. Los setenta científicos que trabajan allí han finalizado sus cursos en la Universidad de Ereván. Todos nosotros hemos estudiado en la Facultad de Ciencias Físicas de la universidad y luego hemos realizado el doctorado en Piuragán. Además de ese centro de estudios, cuyo director es Víctor Hampartsumian, tenemos un segundo centro que es el instituto de Pedagogía Armenia "Jachadur Apovian" de Ereván, que prepara docentes en física y astronomía, para las escuelas de Armenia. La dirección de ese profesorado está bajo mi responsabilidad.

Para responder a vuestra pregunta, en Piuragán trabajan 260 personas de las cuales -como dije- setenta son científicos, y más de la mitad, doctores. Además de e-

llos, tenemos muchos ayudantes y colaboradores, en su mayoría ingenieros, técnicos, etc.

Actualmente, estamos estudiando la posibilidad de crear un nuevo centro astronómico en el valle de leghegnator, donde las condiciones climáticas están dadas para ello. Ya, desde hace dos años, nuestros científicos van a trabajar en esa zona que no está muy alejada de donde estaba ubicada la antigua Universidad de Glazor.

Piuragán es uno de los tres centros de astronomía de la U.R.S.S. que tiene excepcionales elementos de trabajo, espejos y aparatos de medición. Pero, lo más importante que tenemos es una gran juventud que va a seguir el trabajo que nosotros realizamos. Ese es el orgullo de nuestra nación armenia.

Nuestra generación hizo Piuragán, con muchos sacrificios. Hoy viene la gente y se admira de las instalaciones y la comodidad, pero,

cuando comenzamos el trabajo, no había ni agua potable. Hoy están dadas todas las condiciones para que la juventud pueda trabajar con comodidad y producir.

¿Qué estudios sobre la actividad solar se han desarrollado en los últimos tiempos?

Piuragán no se especializa en el estudio del sol. Nuestra especialidad son los astros lejanos, de otras galaxias, con la conformación física de nuestra galaxia. Pero, de cualquier manera, podemos decir que el sol se encuentra en una etapa activa. Y, en estos últimos años, esa actividad es muy alta y tiene gran influencia en la vida humana, en el ambiente del globo y sobre la salud.

¿Qué mensaje les deja a los jóvenes argentinos de origen armenio?

-Cuando desde la Patria, miramos a la Diáspora, todas nuestras esperanzas para conservarla están en la ju-

ventud, pues las generaciones pasan y la juventud tiene fuerza y tesón. Mi deseo más grande es que ellos amen su lengua materna y estén cerca de su Madre Patria Armenia.

Hoy, que estoy aquí, siento que soy la representante de mi patria, y no Elma Barsamian. Me siento muy orgullosa de representar a Armenia.

Sabemos que en la Diáspora, la juventud vive en otras patrias. Por supuesto, deben quererlas y defenderlas, pero no deben perder las profundas raíces que tienen con la patria de sus mayores.

Les recomiendo también que estudien, que trabajen y que lo hagan siempre bien, a conciencia. Cuanto más avanzan los tiempos, más se exige el buen nivel, ya sea como profesional, como comerciante o artesano, pues las especialidades, en la actualidad, no son iguales a las que hace cincuenta años atrás.

Cocina: PALITOS PARA COPETIN



INGREDIENTES:
500 grs. de harina,
2 cditas. al ras de sal fina,
2 cditas. de polvo para hornear,
3 cdas. de aceite,
agua tibia, cantidad necesaria.

PREPARACION:

Formar una masa homogénea, con los ingredientes indicados.

Dejar reposar durante 30 minutos en la heladera.

Formar bastones finitos y cortar los palitos.

Freírlos en aceite caliente.

Una vez dorados, retirar y colocar sobre papel absorbente y salarlos.

Nota: Pueden guardarse en frascos cerrados.

I. Tch.

"El ser condenado" de Agustín Tavitian

(viene de pág. 1)

poeta, va cumpliendo su tiempo de condena, inmerso en el cosmos. Solitario navegante, creador y descubridor de quimeras y misterios. Una cuota le pertenece, es suya y la deja como herencia: la tristeza, los amigos, la esperanza, el deseo de Dios... Y algo más. Así lo dice: "Para quienes todavía quieran perdonarme esa carcajada que un día planté en la tierra del silencio. A cambio sólo pido que pongan mis restos donde se pone el sol, para que crezcan girasoles".

"Este hijo de raza y de espíritu, de William Saroyan, sólo cree en el andar por la vida sufriendo como única y

verdadera forma de respirar la vida, la verdadera vida, para rezumar después poesía. Agustín Tavitian no puede librarse de la condena de ancestrales dolores. Su raza gime dentro de él. Gimen los miles de poetas que junto a él y dentro de él a través de los siglos, siguen la ruta de su condena. Y me pregunto: ¿Hasta cuándo? y ¿hasta dónde?... Esperamos la respuesta.

"EL SER CONDENADO" de Agustín Tavitian lleva en su tapa una ilustración de José Macchione, en donde aparecen las imágenes de un siglo que lo penetran, y determinan su condición de poeta".

Sociales: Córdoba:

ENLACE:

ZAHAKIAN-TOUTOUDJIAN

El sábado 14 de enero ppdo., en la ciudad de Córdoba, contrajeron enlace Enrique Zahakian y Liliana Toutoudjian.

Pronto restablecimiento:

MARIA DE SIMONIAN

Por muchos años, activa integrante de la Comisión de Damas de la U.G.A.B., se encuentra en franca mejoría, superando un mal trance de salud.

San Pablo: QUINZE ANOS

CLAUDIA REGINA BURMAIAN

Completo 15 años no día 19 de dezembro, e a data foi festejada com grande alegria por seus amigos e parentes, recepcionados numa festa organizada por seus pais, no último dia 17 de dezembro.

São seus pais: Varujan Burmaian, que coincidentemente, também aniversariou no dia 17 de dezembro, e Hilda Dirhy Burmaian.

Falecimiento

JORGE I. KASPARIAN

Faleceu em Atibaia, aos 22 anos, no último dia 18 de dezembro, vítima de um acidente automobilístico.

PARA AVISOS EN LA SECCIÓN DE "SOCIALES", LLAMAR AL T.E.: 771-2520 DESDE EL 20 DE FEBRERO, DE LUNES A VIERNES DE 10.00 A 19.00 HS.

Seu desaparecimento causou imenso pesar a seus pais Ila e Loucine Kasparian, aos demais familiares e membros da coletividade.

O jovem Jorge I. Kasparian era sobrinho de Zaven Der Haroutiounian, presidente da União Geral Armênia de Beneficência - UGAB sucursal São Paulo.

Talleres Gráficos



ARARAT
TALLERES GRAFICOS

• IMPRESOS COMERCIALES

- PERIODICOS - FOLLETOS
- REVISTAS - LIBROS
- ESTAMPAS DE BAUTISMO
- INVITACIONES DE 15 AÑOS

• PARTES DE ENLACE ARMENIO Y CASTELLANO

FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo

CALZADO CORRECTIVO A PRUEBA DE CHICOS CALIDAD Y DISEÑO



Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45.5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3.4935 La Plata

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a vier de 10.00 A 19.00 Hs.

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de avisos y suscripciones en

BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kernanian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 98-7230
CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camasca 146
5000. CORDOBA
Tel. 51-4693